**UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOI**

**UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D’ÉTUDES INTERNATIONALES**

**--------------------------------------**

*Département de Post-Universitaires*

**TRỊNH BÍCH THỦY**

**LA CLASSE INVERSÉE SOUS FORME HYBRIDE DANS L’ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ETRANGÈRE À L'UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D’ÉTUDES INTERNATIONALES,**

**UNIVERSITÉ NATIONALE DU VIETNAM À HANOÏ**

**LỚP HỌC ĐẢO NGƯỢC DƯỚI HÌNH THỨC KẾT HỢP TRONG VIỆC DẠY – HỌC TIẾNG PHÁP TẠI**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ - ĐHQGHN**

**Spécialité : Didactique en FLE**

**Code : 9140233.01**

**Directeur de recherche**

**Pr. Dr. ĐINH HỒNG VÂN**

**HANOI - 2023**

|  |
| --- |
| La recherche a été achevée à l’Université de Langue et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoi.  Directeur de recherche : Pr. Dr. ĐINH HỒNG VÂN  Rapporteur 1: ..........................................................................  .................................................................................  Rapporteur 2: ...............................................................................  ................................................................................  Rapporteur 3: .............................................................................  ................................................................................  La thèse sera défendue devant le Jury réuni à..............  ...........................................................................................................  ........................................................................................................... |

# INTRODUCTION

## 1. Raisons du choix

De nos jours, l’enseignement et l’apprentissage des langues étrangères se transforment rapidement. Ce changement a pour but de s’adapter aux besoins non seulement d’une société moderne mais aussi des « nouveaux étudiants » selon la recherche de Taurisson et Herviou (2015 : 21). Ces chercheurs ont souligné que : « les étudiants changent : leur rapport au savoir et à l’autorité a profondément évolué. Leurs rapports entre eux aussi. La parole du maître ne les atteint plus de la même façon. » leur ouvrage intitulé « pédagogie de l’activité : pour une nouvelle classe inversée » (2015) insiste aussi sur l’importance d’un changement de méthodes d’enseignement qui n’est pas limité pour un seul établissement mais doit être discuté mondialement.

En tant que doctorante et enseignante à l’Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï, nous avons constaté la même exigence dans l’ouvrage de Taurisson et Herviou (2015). Depuis quelques années, la direction de notre université a commencé à encourager les facultés de proposer des nouvelles méthodes d’enseignement, des nouvelles applications pédagogiques pour mieux satisfaire les besoins des étudiants et les demandes du marché de travail. Le pouvoir institutionnel souhaite que les études de langues au niveau supérieur servent directement les étudiants dans leur vie quotidienne et professionnelle. D’après la direction de notre département de français, les étudiants ont envie de pratiquer plus de compétences communicatives, de s’adapter mieux aux différentes situations de la vie professionnelle, d’enrichir leurs connaissances culturelles, etc. Pour être prêts à s’intégrer dans le monde francophone.

Pour bien connaître la situation initiale de notre public de recherche, les étudiants débutants en français langue étrangère au Département de français, l’Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï et les enseignants de ces classes, hors de notre observation en tant qu’enseignante de ce département, nous avons fait une enquête sur l’enseignement et l’apprentissage du français langue étrangère dans les classes débutantes. Les résultats de cette enquête nous encouragent à mettre en place notre recherche portant sur l’application d’un changement pédagogique.

Plus précisément, d’après l’enquête que nous avons réalisé en 2017 (dont la questionnaire est précisée dans l’annexe), 80% des enseignants souhaitent de changer leur méthode d'enseignement pour motiver plus les étudiants en appliquant la classe inversée car ils ont constaté un manque de motivation chez leurs étudiants en raison « de leur vision du futur métier », « des activités organisées par le professeur », « de l'organisation de la classe de la part de l'enseignant», etc. 67% des étudiants veulent avoir une autre approche d’enseignement – apprentissage en classe. Ils citent beaucoup de difficultés dans leur apprentissage comme le manque de motivation, le manque de temps de pratique en classe, l’ennui des exercices répétitifs, etc. Les étudiants ont envie d’avoir des nouveautés dans l’apprentissage, ils voudraient avoir plus de pratique et d’expérimentation au cours d’une classe de langue, etc.

À partir de ces résultats et avec le soutien institutionnel, nous avons constaté la nécessité d’un changement pédagogique pour améliorer la situation d’enseignement-apprentissage des classes débutantes en français langue étrangère de notre Département de français, l’Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï.

Au cours de nos applications, le monde a fait face à une pandémie que personne n’a pas imaginé avant. Les conditions d’enseignement et d’apprentissage ont beaucoup changé selon la situation sanitaire réelle. Les classes en présentiel devaient être transformées en classe à distance. Les étudiants étaient obligés de travailler à domicile. Un grand besoin d’utilisation des outils numériques pour mener ces cours virtuels a apparu. Nous avons constaté une plus grande importance d’organisation des classes hybrides sous forme inversée dans cette situation pédagogique et sociale.

Nous précisons d’autres raisons de choix du modèle de la classe inversée sous forme hybride dans le cadre de notre recherche dans la partie suivante.

## 2. Question et intérêts de recherche

Forte des constats de la situation réelle et du point de vue scientifique que nous avons mentionnés ci-dessus, nous avons posé la question de recherche ci-dessous :

*- Quels sont les impacts de la classe inversée sous forme hybride dans l’enseignement du français langue étrangère aux débutants à l’Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï ?*

Nous pouvons expliciter cette question par ces deux objectifs que nous voudrions atteindre à la fin de notre recherche :

*1. Les points positifs et les limites du modèle de la classe inversée sous forme hybride seront découverts.*

*2. Des propositions pédagogiques seront présentées pour les autres classes qui possèdent une situation pédagogique plus ou moins similaire de notre public de recherche.*

En cherchant à répondre aux questions de recherche, nous voudrions apporter quelques nouveautés à notre travail d’enseignant de français langue étrangère. Sur le plan théorique, notre travail fournira les théories sur le modèle de la classe inversée sous forme hybride qui aident non seulement nous-même, en tant que jeune enseignante et chercheur mais aussi nos collègues à découvrir et nous approprier sur une innovation pédagogique. Sur le plan pratique, nous voudrions appliquer ce modèle en situation concrète pour observer et analyser scientifiquement ses impacts aux les apprenants, afin d’améliorer la qualité d’enseignement et d’apprentissage du français langue étrangère dans notre Département de français, Université de Langues et d’Études internationales, Université nationale du Vietnam à Hanoï.

## 3. Méthodologie de recherche

Nous avons choisi la méthode de « recherche-action » (action research) pour cette recherche. Cette méthode a pour but d’instaurer un processus de changement collectif (Gauthier, 1984). D’après Le Hung Tien (2010), c’est une méthode qui est appliquée souvent dans des recherches qui portent sur l’éducation. Il s’agit de modifier la situation des personnes concernées pour s’adapter à leurs vrais besoins. La recherche-action se distingue de la recherche descriptive en ce qu’elle est axée sur les actions et se distingue également de la recherche expérimentale car elle considère les personnes concernées comme les principaux acteurs de la recherche.

Les études mentionnées ci-dessus soulignent aussi que la recherche-action est basée sur un problème de la vie réelle donc les chercheurs peuvent ajouter ou sauter des étapes en observant l’état de la recherche pendant sa réalisation. C’est pourquoi nous pouvons résumer notre méthodologie de recherche en ces cinq phases principales suivantes.

Premièrement, nous faisons les enquêtes sur la situation réelle et les besoins des objets de recherche (qui sont les classes, les étudiants, les enseignants, etc.) Nous essayons de voir quel est le problème existant, quels sont les besoins immédiats des acteurs qui participent à la recherche. Deuxièmement, à partir de ces résultats, nous formons une proposition qui peut être la solution pour modifier la situation qu’ils ont constatée. Cette proposition doit être une nouvelle approche pédagogique ou un changement pédagogique (ici c’est le modèle de la classe inversée sous forme hybride) qui influence directement l’enseignement et l’apprentissage des participants de la recherche. Troisièmement, la proposition est appliquée dans les situations réelles pour observer les modifications qu’elle peut donner aux personnes concernées. Quatrièmement, nous analysons les résultats (scolaires, sentimentaux, comportementaux, etc.) Des participants de la recherche pour avoir une vue générale sur l’influence de la proposition de changement de la situation initiale. S’il n’y a pas de changement, la proposition donnée n’est pas un bon choix car il faut toujours rappeler que quand on fait une « recherche-action », on cherche à modifier quelque chose pour s’adapter aux besoins réels. Cinquièmement, avec les résultats obtenus, nous allons transférer nos connaissances aux collègues afin de réaliser une application à échelle plus large ou essayer une autre solution semblant être plus efficace.

## 4. Délimitation de recherche

Notre recherche s’est passée au département de français, Université de langues et d’études internationales, Université nationale du Vietnam à Hanoï. L’application a été faite principalement dans la classe 17f6 et a été transférée à l’année suivante dans la classe 18f4 pour respecter la caractéristique cyclique d’une recherche-action comme mentionnée dans la partie précédente. Nous travaillions aussi dans les deux classes 19f3 et 20f4 totalement en ligne en raison de l’épidémie du covid-19. A la fin de la phase d’application, nous avons effectué ce modèle de classe pour les étudiants de la classe 21f4. La durée de notre application se limite dans un semestre de 15 semaines pour chaque classe (17f6, 18f4, 20f4, 21f4) et seulement 4 semaines dans la classe 19f3 selon l’administration qui nous permet de travailler avec chaque groupe.

Nous pouvons préciser que notre choix de classe est généralement par hasard. Chaque année, nous sommes responsable d’une classe de première année universitaire. Selon la description de la direction du département, les étudiants de ces classes n’ont jamais appris la langue française avant leur arrivée à l’université. Au moment du commencement de notre recherche, ils ont travaillé avec le cours de français langue étrangère en un semestre de 15 semaines. Avant notre recherche, nous n’avons pas obtenu des commentaires des autres enseignants sur les points différents remarquables de ces deux classes par rapports aux autres classes débutants de la même promotion en première année.

## 5. Plan de thèse

Notre thèse, en tant que travail de recherche universitaire rigoureux, se composera de trois grands chapitres.

Dans le premier chapitre, nous allons présenter en détail le modèle de la classe inversée sous forme hybride. Nous allons décrire son origine, son fonctionnement et ses avantages et inconvénients potentiels. Nous allons également aborder d'autres concepts pédagogiques tels que l'apprentissage actif, l'apprentissage autonome et la différenciation pédagogique, qui sont souvent associés au modèle de la classe inversée. Enfin, nous allons explorer la pertinence de ces concepts pour notre contexte spécifique de l'enseignement du français langue étrangère.

Au cours du deuxième chapitre, nous allons procéder à une présentation minutieuse de notre méthodologie de recherche. Nous allons explorer les différentes étapes que nous avons suivies, depuis la sélection de notre groupe d'étudiants débutants en français langue étrangère jusqu'à l'analyse de nos résultats. De plus, nous allons exposer les théories de la méthode de recherche que nous avons adoptées, ainsi que les limites de notre étude. Nous allons également décrire en détail la façon dont nous avons implémenté le modèle de la classe inversée sous forme hybride pour nos étudiants débutants en français langue étrangère. Dans ce contexte, nous allons donner des exemples concrets de nos pratiques pédagogiques et évaluer leur efficacité en nous appuyant sur des données qualitatives et quantitatives.

Le troisième et dernier chapitre de notre thèse sera consacré à l'analyse et l’interprétation des résultats obtenu. Nous allons examiner les données collectées et tirer des conclusions sur l'efficacité de notre approche pédagogique. Nous allons également aborder l'étape de transfert des connaissances, où nous allons proposer des idées pour appliquer notre modèle de classe inversée sous forme hybride dans d'autres contextes éducatifs similaires. Nous allons également formuler des propositions pédagogiques basées sur nos résultats de recherche pour améliorer l'enseignement du français langue étrangère.

# CHAPITRE 1 : CADRE THÉORIQUE

La classe hybride est un concept qui est né en évolution des méthodes d’enseignement, également avec la naissance et le développement des technologies éducatives. Jusqu’au moment de la réalisation de notre recherche, ce concept a connu une assez longue histoire avec plusieurs étapes de création et d’innovation. La classe inversée a connu le même cas, cette notion a été développée depuis un certain temps. Dans la partie ci-dessous, nous voudrions présenter plusieurs aspects de notre cadre théorique concernant la classe hybride, la classe inversée, les apports de ces dispositifs et d’autres facteurs importants dans la construction d’une classe hybride sous forme inversée.

## 1. Définition de la classe inversée

En observant le processus d’apparition et de développement de la classe inversée, nous constatons que ce concept est souvent associé avec les vidéos ou les nouvelles technologies d’information et de communication. Pourtant, les définitions données par les chercheurs remarquables du domaine ne mettent pas fréquemment accent sur l’utilisation importante des moyens numériques dans une classe inversée. Nous voudrions prouver ce point en citant les définitions suivantes.

En 2012, Johnathan Bergmann et Aaron Sams, deux enseignants et chercheurs américains célèbres dans le domaine d’inverser une classe, ont relevé dans leur ouvrage « Flip your Classroom » (2012 : 15) que *« Fondamentalement, le concept de classe inversée repose sur ceci : ce qui est traditionnellement fait en classe est effectué à la maison et ce qui est traditionnellement réalisé à domicile sous forme de devoirs est effectué en classe. »*. Ils ont aussi résumé l’acte d’inverser une classe comme *« de déplacer l'énergie de l'instructeur vers les étudiants, puis d’utiliser au maximum les atouts des outils éducatifs pour améliorer l'environnement d'apprentissage. ».*

Dans le même ouvrage, Bergmann et Sams (2012 : 122) ont rapporté la définition donnée par Samuel Bernard, expert canadien de la classe inversée, qui clarifie que *« La classe inversée est une réorganisation du temps. Demander aux étudiants de se familiariser avec certains contenus à la maison permet de libérer du temps en classe, jadis consacré à la transmission d’informations. Ces heures en présence des étudiants sont alors réinvesties dans des activités pédagogiques qui ont lieu en classe. »*

Une autre définition créée par Honeycutt (2014) citée dans le *« Guide académique d’inverser une classe pour les adultes »* (ERAMUS, 2015 : 9) désigne la classe inversée comme *« un environnement d'apprentissage centré sur l'apprenant »*. L’auteur a précisé que « *La classe inversée peut également être décrite comme le passage d'un environnement d'apprentissage centré sur l'instructeur à un environnement d'apprentissage centré sur l'apprenant. Il pourrait également être défini comme le passage d'une stratégie individuelle à une stratégie collaborative. Cependant, il est possible d’inverser une classe en utilisant des activités individuelles telles que des quiz, des feuilles de travail, des orientions de réflexion et des devoirs de résolution de problèmes. La clé est de terminer ces activités pendant les heures de classe. La classe inversée peut inclure ou non la technologie. »*

Nous constatons le point commun de ces définitions est l’organisation des activités en classe et à distance. La classe inversée dans les définitions ci-dessus s’identifie à un inverse dans des tâches des apprenants. Dans la convention de ces chercheurs, une classe traditionnelle est où la transmissions des connaissances se fait en présence et les pratiques se font à distance. De façon plus simple, dans le modèle traditionnel d’une classe, on enseigne les nouvelles leçons en classe puis les apprenants font les exercices à la maison. Une classe inversée change ce processus en fournissant aux apprenants les moyens pour s’approfondir hors du temps en présence. Selon les définitions que nous avons citées, cet auto-apprentissage peut être fait par plusieurs canaux, non seulement par des vidéos ou des sites d’Internet.

Après avoir appris différentes définitions, des points communs et des aspects différents de chaque façon de définir, dans le cadre de cette recherche, nous adoptons la définition ci-dessus de Lebrun et Lecoq (2015 : 16) qui nous semble englobante les notions importantes du concept de la classe inversée :

« *Une flipped classroom, ou “classe inversée”, est une méthode (ou une stratégie) pédagogique où la partie transmissive de l’enseignement (exposé, consignes, protocole, etc.) se fait “à distance” en préalable à une séance en présence, notamment à l’aide des technologies (vidéo en ligne du cours, lecture de documents papier, préparation d’exercice, etc.) et où l’apprentissage fondé sur les activités et les interactions se fait « en présence » (échanges entre l’enseignant et les étudiants et entre pairs, projet de groupe, activité de laboratoire, séminaire, débat, etc.). »*

Dans le même ouvrage, ces auteurs divisent le processus d’enseignement-apprentissage en deux niveaux : à distance et en présence. Ils proposent la différence entre une classe dite « traditionnelle » et une classe inversée comme le schéma suivant :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Distance | Présence | Distance |
| Traditionnelle |  | La leçon | Les exercices |
| Inversée | La leçon | Les exercices |  |

Nous considérons aussi la clarification de Lebrun et Lecoq (2015 : 17) sur ce qui est et ce qui n’est pas une classe inversée comme un point théorique important dans la construction de notre concept de classe inversée. Ils ont précisé les éléments comme la classe inversée est « *Un moyen d’amplifier les interactions et les contacts personnalisés entre les étudiants et l’enseignant. Un environnement dans lequel les étudiants prennent la responsabilité de leurs propres apprentissages sous la guidance du formateur »* et c’est « *une classe où les contenus travaillés (la « matière ») sont accessibles tout le temps pour les révisions, les examens, la remédiation ».* Ils ont aussi réfuté quelques idées comme la classe inversée est synonyme de « *vidéos en ligne »* ou de *« remplacement de l’enseignant par des vidéos ».*

## 2. Définition de la classe hybride

Selon CNTRL, le mot « hybride » dans son sens le plus ancien désigne le croisement entre deux espèces ou deux races différentes. Pour une classe hybride (ou en anglais « blended learning »), la notion prend certaines idées de ce sens naturel. Les termes « classe hybride », « apprentissage mixte », « enseignement assisté par la technologie », « enseignement optimisé par le Web » et « enseignement en mode mixte » sont souvent utilisés de manière interchangeable dans la littérature de recherche.

Bien que les concepts sous-jacents à la classe hybride se soient développés pour la première fois dans les années 1960, la terminologie formelle pour le décrire n'a pris sa forme actuelle qu'à la fin des années 1990. Le terme « classe hybride » était initialement vague, englobant une grande variété de technologies et de méthodes pédagogiques dans diverses combinaisons (certaines n'utilisant aucune technologie). En 2006, le terme est devenu plus concret avec la publication du premier « Handbook of Blended Learning » par Bonk et Graham.

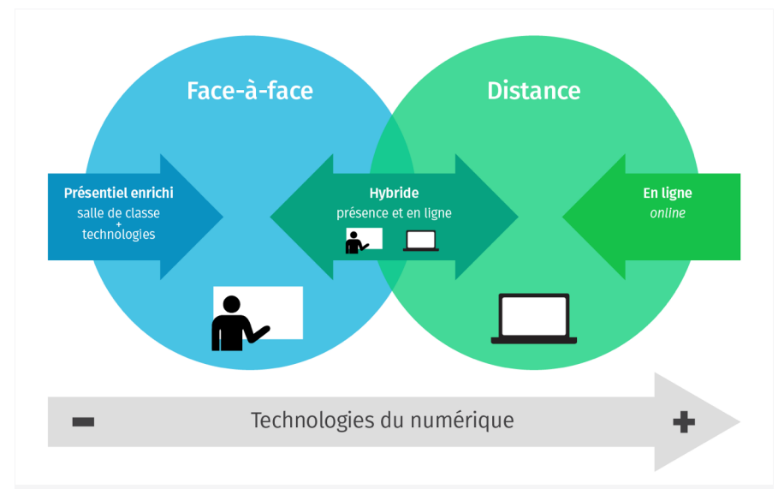
Selon Bandivilai (2016), la classe hybride nécessite la présence physique de l'enseignant et de l'apprenant, avec certains éléments de contrôle de l’apprenant sur le temps, le lieu, le chemin ou le rythme. Alors que les apprenants fréquentent toujours des établissements physiques en présence d'un enseignant, les pratiques en classe en face à face sont combinées à des activités assistées par ordinateur concernant le contenu et la prestation. Il est également utilisé dans le cadre du perfectionnement professionnel et de la formation.

Étant donné que la classe hybride dépend fortement du contexte, une conception universelle de celui-ci est difficile. Certains rapports ont affirmé qu'un manque de consensus sur une définition stricte de la classe hybride a conduit à des difficultés dans la recherche sur son efficacité. L’étude de Graham et Bonk (2013) bien citée a défini de manière générale la classe hybride comme un mélange de prestation en ligne et en personne où la partie en ligne remplace efficacement une partie du temps de contact en face à face plutôt que de le compléter.

Graham (2006) a défini les « systèmes de classe hybride » comme des systèmes d'apprentissage qui « combinent l'enseignement en face à face avec l'enseignement assisté par ordinateur ». Poon (2013) ajoute que le but des deux modes de livraison est de se compléter. Actuellement, l'utilisation du terme la classe hybride consiste à combiner Internet et les médias numériques avec des formes de classe établies qui nécessitent la co-présence physique de l'enseignant et des apprenants. Friesen (2012) souligne le concept selon lequel de nombreux « ingrédients » peuvent comprendre un modèle de classe hybride, y compris le contenu dispensé par un instructeur, l'apprentissage en ligne, webinaires, conférences téléphoniques, sessions en direct ou en ligne avec des instructeurs et autres médias et événements, par exemple, Facebook, e-mail, salons de discussion, blogs, podcasting, Twitter, YouTube, Skype et forums Web. Pankine et coll. au MIT (2012 : 1) définissent la classe hybride comme *« Des opportunités d'apprentissage structurées, qui utilisent plus d'une méthode d'apprentissage ou de formation, à l'intérieur ou en dehors de la salle de classe. »*

Le point commun de ces définitions est d’inclure différentes méthodes d'apprentissage ou d'enseignement (cours magistral, discussion, pratique, lecture, jeux, étude de cas, simulation), différentes méthodes de livraison (salle de classe ou informatisé) et différents ordonnancements (synchrone ou asynchrone).

En basant sur les points théoriques de ces définitions ci-dessus, nous constatons que la classe hybride est une stratégie éducative qui combine du matériel pédagogique en ligne et des possibilités d'interaction en ligne avec des méthodes de classe physiques basées sur le lieu. Cette définition peut être présentée par le schéma de Leroux (2018).



Ce schéma montre la combinaison entre les activités en présentiel et les activités en ligne qui construisent le noyau d’une classe hybride. Nous utilisons cette façon de définir dans le cadre de notre travail.

## 3. Classe hybride sous forme inversée

En terme scientifique, la classe hybride et la classe inversée sont deux stratégies distinctes de l'enseignement. Les différences principales entre une classe inversée et un modèle hybride ne sont pas fondamentales pour rendre l'un supérieur à l'autre. La classe hybride peut utiliser un scénario de classe plus traditionnel, tandis que la classe inversée change grandement l’ordre des activités. Inverser une classe ne signifie pas l'implémenter en une seule fois. Nous ne tentons pas à submerger les étudiants et les enseignants. Une approche combinée entre la classe hybride et la classe inversée permet aux enseignants de consacrer une grande partie du temps de classe à un temps d'enseignement de grande valeur, ce qui leur permet d’avoir plus de temps en classe à des activités d'apprentissage de haut niveau de pratique.

Le modèle de classe que nous voulons élaborer et appliquer dans le cadre de notre recherche est présenté comme une classe hybride qui possède la stratégie inversée. Les activités de classe comprennent à la fois les pratiques en présentiel et les exercices à distance. L’accent est mis sur l’utilisation des moyens numériques, afin de faciliter l’accès des apprenants aux contenus d’apprentissage et aux exercices d’entrainement. Les étapes de notre modèle théorique peuvent être illustrées par le tableau ci-dessous.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Activité** | **Moment** | **Moyens** |
| **1** | Découverte  des connaissances | À distance | Site Web, logiciels de diffusion, etc. |
| **2** | Activités pratiques | En classe | Infrastructure de la salle de classe, logiciels de webinaire, etc. |
| **3** | Exercices d’entrainement | À distance | Site Web, logiciels de classe virtuelle, etc. |
| **4** | Projets d’apprentissage | À distance  et en classe | Infrastructure de la salle de classe, logiciels de webinaire, logiciels de réalisation des textes, vidéos, etc. |

Dans le cadre de cette recherche, nous souhaitons trouver les impacts de ce modèle sur l’enseignement de l’apprentissage du français langue étrangère et proposer une exécution de la classe inversée sous forme hybride qui peut être appliquée dans d’autres situations similaires.

# CHAPITRE 2 : MÉTHODE DE RECHERCHE

## I. Méthodologie de reherche

Ce chapitre a pour but de présenter la méthodologie de recherche que nous avons appliquée dans le cadre de notre étude. Comme les points méthodologiques ont été mentionnée brièvement dans la partie d’introduction, nous abordons ici d’une façon plus détaillée la question de recherche, la méthode de recherche, les objets de recherche, la planification de la collecte des donnés.

Notre travail s’oriente vers la question de recherche ci-dessous :

*- Quels sont les impacts de la classe inversée sous forme hybride dans l’enseignement du français langue étrangère aux débutants à l’Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï ?*

Nous avons décidé de répondre à ces questions pour atteindre nos objectifs de recherche, ceux de trouver une manière d’enseignement qui s’adapte bien aux besoins de nos étudiants et aux demandes de nos enseignants. Comme nous avons expliqué dans la partie d’introduction et dans la revue de littérature, la classe inversée sous forme hybride est une nouvelle direction qui est, en ce moment, beaucoup utilisée dans le monde entier et qui montre de nombreux avantages par rapport aux méthodes d’enseignement traditionnelles. C’est pourquoi nous avons envie de mettre en place cette classe hybride sous forme inversée dans le contexte vietnamien, plus précisément dans le contexte de notre Département et notre université.

Nous avons choisi la méthode de « recherche-action » (action research) pour cette recherche. Cette méthode a pour but d’instaurer un processus de changement collectif (Gauthier, 1984). C’est une méthode qui est appliquée souvent dans des recherches qui portent sur l’éducation. Il s’agit de modifier la situation des personnes concernées pour s’adapter à leurs vrais besoins et non augmenter les connaissances comme le font les autres méthodes. La recherche-action se distingue de la recherche descriptive en ce qu’elle est axée sur les actions et se distingue également de la recherche expérimentale car elle considère les personnes concernées comme les principaux acteurs de la recherche.

En considérant différents concepts de la recherche-action par rapport à notre situation et à nos besoins réels, nous appliquons cette méthode de recherche en cinq phases ci-dessous :

(1) Identification de la situation réelle

(2) Élaboration et application de la proposition pédagogique

(3) Collecte et traitement des données suite de l’application

(4) Amélioration de la proposition pédagogique

(5) Transfert aux autres publics

Pendant chaque application pour une classe de débutants, nous avons employé la méthode de cas unique pour mieux décrire notre processus de réalisation.

Selon Lamoureux (1992), cette méthode s’agit de connaître la relation entre une intervention du chercheur et une situation initiale d’un public restreint, parfois ce public peut être limité dans une personne ou un petit groupe. Nous avons constaté que cette méthode de recherche s’adapte bien à notre besoin car en raison des conditions réelles, comme le confinement total, l’acceptation institutionnelle, etc., nous avons pu mesurer les impacts de notre intervention dans une seule classe et pendant une période très limitée.

Nous sommes aussi consciente de l’inconvénient de cette méthode qui porte sur une grande difficulté de généraliser l’intervention pour l’appliquer dans d’autres situations. Cette limite distingue aussi la méthode de cas unique de l’étude de cas, cette dernière vise à un grand champ tandis que notre recherche essaie de résoudre un problème urgent pour un petit public déterminé. Pour respecter le modèle d’une recherche de cas unique, dans le cadre de chaque classe, nous essayons de décrire de façon la plus détaillée notre intervention pour qu’elle puisse être appliquée pour d’autres publics.

Nous précisons ci-dessous nos objets de recherche afin de clarifier plus profondément notre méthodologie de recherche. Nous avons introduit ce modèle dans cinq classes de débutants, 17F6 - 18F4 - 19F3 - 20F4 – 21F4 du Département de français, Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï.

L’intervention commence dans tous les quatre classes à partir du deuxième semestre de chaque année scolaire :

- de janvier 2018 jusqu’en mai 2018 pour la classe 17F6 ;

- de janvier 2019 jusqu’en mai 2019 pour la classe 18F4 ;

- de février 2020 jusqu’en mars 2020 pour la classe 19F3 ;

- de février 2021 jusqu’en juillet 2021 pour la clase 20F4 ;

- de février 2022 jusqu’en juillet 2022 pour la classe 21F4.

Après un semestre de travailler avec la langue française, les étudiants peuvent déjà exprimer leurs impressions, besoins et difficultés au cours de leurs apprentissages. Nous commençons notre application du modèle de la classe inversée sous forme hybride à ce moment-là pour constater les changements des étudiants par rapport auparavant. Il faut aussi préciser que l’application dans les deux classes 19F3 et 20F4 sont réalisées totalement en ligne à cause de l’épidémie du Covid-19 qui a interrompu les activités éducatives en direct.

La première phase est l’acquisition des connaissances à travers différentes activités (en ligne ou en direct) qui donnent aux apprenants les opportunités de découvrir eux-mêmes les nouveautés du cours. L’important, c’est de créer les liens entre leurs préacquisitions et les nouvelles connaissances. Ensuite, ils vont découvrir le cours plus profondément, plus systématiquement avec les contenus en ligne, les vidéos pédagogiques, etc... Puis, pour démontrer leurs acquis, les étudiants vont réaliser un produit qui est lié au contenu de cours. Enfin, c’est la phase de la création, d’appliquer leurs connaissances pour résoudre les problèmes réels.

À la fin de chaque thème d’apprentissage, nous-enseignante demandons aux étudiants de compléter les tâches sous formes de projets. Les produits attendus peuvent être les exposés, les mises en scène, les vidéos, les livrets, etc. Nous utilisons plusieurs logiciels pour accompagner les étudiants et ramasser leurs produits comme : Padlet, Flipgrid, etc. Pour faciliter l’utilisation de ces outils numériques, nous formons les étudiants à travers nos propres articles scientifiques présentés dans différents séminaires et à travers les échanges réguliers.

À la fin du parcours de chaque classe, nous-chercheure ramassons les données sous différentes formes. Pour analyser l’efficacité d’une classe hybride sous forme inversée, il faut se baser sur plusieurs critères. Dans le cadre de notre travail, nous posons quatre critères suivants en nous basant sur les modèles théoriques d’une classe hybride sous forme inversée :

- Les résultats scolaires des étudiants

- La qualité des productions (vidéos, articles, brochures, etc.) des étudiants par rapport à la description du niveau 2 de français, indiquée dans le cadre vietnamien de référence des niveaux de langues étrangère

- L’attitude des étudiants pendant l’application de la classe inversée sous forme hybride

- L’appréciation des étudiants-participants

En vue d’évaluer les critères ci-dessus, tout d’abord nous collectons les notes des étudiants. Ensuite, nous faisons les enquêtes et les entrevues avec les étudiants et les professeurs pour connaître leurs avis sur ce modèle de classe qui est nouvelle dans le cas de notre Département. Enfin, nous n’oublions pas l’importance des produits finaux dans le modèle inversé donc nous analysons aussi la capacité des étudiants, montrée dans leurs produits, par rapport à la description du niveau 2 de français indiqués dans le cadre vietnamien de référence des niveaux de langues étrangère.

Pour les enquêtes, nous utilisons le logiciel Google Forms qui nous aide à collecter rapidement les réponses au lieu des fiches d’enquête de façon traditionnelle et c’est un moyen gratuit qui ne risque presque jamais d’être en panne à cause d’un grand nombre de répondeurs-internautes. Nous sommes dans l’ère numérique et la recherche scientifique peut aussi profiter de ce développement. Nos étudiants ont déjà l’habitude d’utiliser plusieurs logiciels alors ils ne rencontrent pas de problèmes à répondre aux enquêtes en ligne. Google Forms fournit non seulement les questions d’enquête sous forme des questions aux choix multiples mais aussi des questions ouvertes, des demandes de fichiers, etc. C’est pourquoi nous avons ramassé non seulement les réponses écrites directement sur la fiche numérique mais aussi les avis écrits à la main (sous forme de photos) des étudiants.

## II. Application aux situations précises

Dans cette partie, nous préciserons les détails de nos essais d’application du modèle de la classe inversée sous forme hybride aux différentes classes débutantes au Département de français, Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï. Nous aborderons les points importants dans la préparation de chaque classe ainsi que les démarches pratiques utilisées. Dans la précision de chaque application, nous présenterons également les résultats obtenus afin de les analyser et les interpréter dans les parties qui suivent.

## 1. Identification de la situation réelle

Nous précisons tout d’abord qu’au long de notre recherche, en raison des facteurs subjectifs et objectifs, la situation réelle de chaque classe est très différente. En visant au même objectif de renforcer l’autonomie et la motivation chez les étudiants, nous avons trouvé différents points à améliorer dans chacun des environnements de classe débutante en français langue étrangère.

Fondamentalement, les règles de travail dans notre établissement n'ont pas beaucoup changé de 2017 à 2022. Le cours que nous enseignons dure 15 semaines pendant un semestre et chaque semaine, nous avons quatre séances avec des apprenants. Chaque séance dure environ 200 minutes. Que ce soit dans un environnement présentiel ou en ligne, ces règles restent les mêmes. Nous avons essayé d'appliquer le modèle de classe hybride sous forme inversée avec l'autorisation institutionnelle ci-dessus.

Au début de notre travail de recherche, nous travaillons avec deux classes 17F6 et 18F4 pendant deux années universitaires consécutives (2017-2018 et 2018-2019). Nous trouvons des préoccupations communes chez les apprenants, telles que la non-adaptation à l'apprentissage d'une nouvelle langue, le manque d'interaction pour perfectionner les compétences de production de la langue ou le manque de motivation dans l'apprentissage en raison de préoccupations concernant leur future carrière. Les étudiants avaient besoin d’un changement de stratégie de classe qui puisse leur motiver à travailler plus sérieusement pendant la première année de l’université et évidemment dans les années qui suivent.

Le début de l'année 2020 marque une nouvelle étape dans l'éducation lorsque la pandémie de Covid-19 a éclaté, affectant toutes les activités de la vie. Le défi pour l'enseignement et l'apprentissage n'est plus seulement une question d'augmenter le plaisir de chaque heure d'enseignement ou de répondre à la demande du marché de travail. Nous avons trouvé, dès les premières semaines de l’épidémie, que le fait de ne pas pouvoir organiser des cours en direct nécessiterait un changement encore plus important dans les modalités d'apprentissage. Notre Département nous a permis à expérimenter un environnement totalement virtuel qui visait à garantir la qualité de l’apprentissage pour la classe 19F3.

Le modèle de classe hybride sous forme inversée est plus largement connu dans notre établissement également pendant la distanciation sociale. En 2021, alors que la pandémie de Covid-19 continue de faire des ravages, la classe 20F4, avec laquelle nous avons travaillé en présentiel au premier semestre, doit également continuer à apprendre en ligne. Le besoin d'une autonomie accrue est plus grand que jamais lorsque chaque étudiant est confiné dans son environnement familial et manque d'interaction avec les professeurs et les autres apprenants. Notre université a également des exigences pour assurer la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage pendant cette période, en surveillant et en inspectant régulièrement les cours en ligne pour s'assurer que les étudiants ont toujours accès au cours à distance de la manière la plus efficace.

Enfin, pour la classe 21F4, nous avons eu la possibilité de reprendre les cours en présentiel après la période de quarantaine. Les étudiants et les enseignants devaient s'habituer à reprendre le travail comme ils l’avaient fait avant le Covid-19, alors qu'il était souvent nécessaire de passer en ligne si la situation sanitaire sociale était instable. Les apprenants de cette promotion attendent également avec impatience une interaction en face à face car ils ont passé leur dernière année de lycée presque entièrement via des ordinateurs. La construction d'exercices et de projets en classe hybride sous forme inversée pour ce groupe a également beaucoup changé.

## 2. Préparation des participants

Chaque année, nous travaillons avec une unité de classe et recevons le soutien d'un ou deux autres membres du corps professoral qui sont en charge des étudiants. Comme indiqué dans l'introduction, nous interrogeons chaque année ces membres du corps professoral sur leur compréhension des classes inversées et leurs souhaits concernant le changement des méthodes d'enseignement. Dans l'ensemble, le modèle de classe hybride sous forme inversée était encore assez nouveau pour notre Département au moment où cette étude a commencé.

Avant de réaliser d'autres travaux liés à la construction de cours ou d'exercices pour que d'autres enseignants puissent les gérer avec nous, nous avons participé à de nombreuses conférences, séminaires, ... pour présenter notre idée du modèle de classe hybride sous forme inversée. Familiariser d'autres instructeurs avec ce concept apparemment nouveau a facilité le travail dans nos classes actuelles, toujours avec le consentement de notre direction du Département.

La préparation des apprenants à un environnement de classe hybride sous forme inversée varie d'une classe à l'autre. Non seulement les niveaux de français ou les écarts technologiques entre les étudiants sont toujours différents, mais leurs perceptions d'un modèle d'apprentissage font également changer le processus pour répondre à leurs besoins.

Nous commençons toujours un semestre d'application en sondant le désir et la compréhension des étudiants du modèle de classe hybride sous forme inversée. La plupart d'entre eux n'ont jamais été exposés à ce concept, nous veillions toujours à introduire des modalités d'application ainsi que des formulaires d'évaluation à la fin du processus. Nous prenions toujours l’attention à expliquer aux étudiants les activités qui apparaîtraient dans notre recherche afin qu'ils aient une vue d'ensemble de la classe inversée sous forme hybride où ils font eux-mêmes l'objet de l'étude.

## 3. Application de la classe inversée sous forme hybride dans le contexte universitaire vietnamien

Nous avons identifié la situation réelle avant chaque application. Avec l’accord des étudiants et des enseignants, nous avons réalisé des exécutions du modèle de la classe inversée sous forme hybride à trois périodes : avant, pendant et après l’épidémie du Covid-19. Nous avons présenté d’une façon détaillée chaque démarche qui s’adapte aux situations différentes. Nous avons constaté une évolution positive à travers des années des applications. Par conséquent, nous pouvons percevoir les avantages et les limites de ce modèle inversé. Nous allons les analyser, proposer une démarche adéquate, synthétiser notre processus de transfert des connaissances sur le sujet et d’autres solutions pédagogiques.

Pour les classes 17F6 et 18f4, nous appliquons un modèle de classe en trois étapes tel que décrit dans la partie théorique : apprentissage autonome des étudiants à distance, pratique en classe et entraînement à distance. Ce modèle est la base de la construction de notre première application du modèle de la classe inversée sous forme hybride au sein du Département de français, à l’Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï. Nous collectons ensuite les appréciations des enseignants et des apprenants et les notes finaux des élèves.

Pour la classe 19F3, le modèle de classe a été complètement déplacé vers Internet en raison de la situation de santé publique qui ne permettait pas le travail en présentiel. Par conséquent, tout le processus d'auto-apprentissage, de pratique en classe et de pratique à distance s'est déroulé dans la salle de classe virtuelle de Google. Nous avons également recueilli les commentaires des professeurs et des étudiants, recueilli les scores et vérifié la fréquence des activités à distance des apprenants.

Pour les classes 20F4 et 21F4, toujours touchées par la pandémie de Covid-19, le modèle d'appariement inversé a en effet été mené à la fois sur Internet et en classe présentielle. Dans ces deux applications, nous mettons l'accent sur la mise en œuvre d'un projet d'apprentissage pour recueillir des preuves de l'autonomie des élèves. Nous avons recueilli les commentaires des étudiants et présenté les notes ainsi que les travaux des étudiants réalisés à la fin du semestre.

# CHAPITRE 3 : ANALYSE ET INTERPRETATION DES APPLICATIONS DE LA CLASSE INVERSÉE SOUS FORME HYBRIDE

## 1. Points positifs des applications

L’analyse des résultats des applications aux classes débutantes au Département de français, l’Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï. Nous a permis de trouver les impacts positifs du modèle de la classe inversée sous forme hybride sur le renforcement de l’autonomie et de la motivation des étudiants dans leur apprentissage de la langue française ; sur l’adaptation aux situations différentes, compétence d’utilisation des outils numériques ; sur l’évolution positive de l’application durant des années ; sur l’adaptation aux besoins professionnels et sur la garantie de la qualité d’apprentissage.

## 2. Limites des applications

Les résultats de notre recherche montrent aussi les limites de ce modèle de classe telles que les difficultés de temps et de moyens financiers pendant la préparation des documents pédagogiques ; dans l’utilisation des outils numériques ; en raison de l’hétérogénéité des étudiants et les difficultés institutionnelles.

## 3. Transfert des connaissances

Les rencontres professionnelles font partie intégrante de notre processus de travail. Dans le groupe d'enseignants de première année, plusieurs entre nous sont jeunes et ont peu d'expérience de travail, donc l’échange se fait régulièrement dans le but d'améliorer les manières d’enseignement. Lors de nos réunions de groupe, nous avons eu l'occasion de partager et d'intégrer une grande partie du contenu qui appartient à la classe inversée sous forme hybride.

Notre partage de connaissances ne s'arrête pas à la formation de collègues à l'utilisation de matériaux et d'outils, mais il se poursuit également avec des étudiants eux-mêmes. Pour pouvoir communiquer avec eux sur les outils ou les activités de classe, nous commençons toujours par des vidéos pédagogiques. Ces vidéos peuvent être obtenues à partir de sources ouvertes ou fabriquées par nous-même visant à nos étudiants. Nous partageons avec les apprenants via des applications de messagerie ou des groupes de réseaux sociaux. Cela leur permet de réagir aux informations qu'ils ont reçues et d’obtenir des conseils directs sur les problèmes rencontrés. Il faut dire que chaque apprenant a des problèmes différents d'accès à la technologie et il est difficile qu'un ensemble de guides réponde à 100% à ce besoin. Nous ne résumons pas notre travail partagé sur le modèle de classe hybride sous forme inversée au sein de la classe ou au sein d'un groupe d'enseignants de première année. Dans le cadre du processus de recherche, nous avons eu plusieurs rapports scientifiques dans diverses conférences et séminaires pour publier les connaissances que nous avons synthétisées ou testées et en même temps reçu de précieuses remarques des experts en éducation.

## 4. Propositions

### 4.1. Démarche adéquate

Nous insistons toujours sur le fait qu'il n'existe pas de modèle ou de méthode unique qui fonctionne pour tous les publics et garantit tous les avantages dans tous les cas. L'application du modèle de classe hybride sous forme inversée dépend aussi beaucoup des circonstances réelles. La démarche suivante que nous vous présentons s'appuie également sur la pratique des cours de français pour débutants que nous avons appliqués. Dans le cadre de cette étude, nous décrivons les étapes dans l'espoir qu'à travers cette proposition, d'autres collègues et chercheurs puissent voir des points qui sont ré-applicables dans leurs propres contextes réels. La classe inversée sous forme hybride que nous recommandons comporte quatre étapes et respecte le processus circulaire de ce modèle.

Nous résumons notre proposition de démarche en schéma comme présenté ci-dessous.

### 4.2. Formation nécessaire sur l’application du modèle

Le modèle de la classe inversée sous forme hybride est un nom familier depuis de nombreuses années dans le domaine de l'éducation, mais la réalité de notre établissement a montré qu'une formation à cet aspect est encore très nécessaire pour les enseignants eux même avant d'envisager une application plus large de ce modèle.

Ces dernières années, surtout après la pandémie de covid-19, l'université a ajouté plus de sessions de formation sur des modèles de classe plus actifs. Nous aimerions tout de même suggérer qu'il y ait des programmes intensifs sur le modèle de la classe inversée sous forme hybride afin de diffuser aux collègues les concepts de base, les façons appropriées d'appliquer la situation et les outils à utiliser.

Les ressources en livres sont de plus en plus présentes sur le marché de l'éducation, en plus d'elles, l'apparition d'experts étrangers dans l'industrie sera également essentielle. Quant au français, nous n'avons nous-mêmes pas eu beaucoup d'occasions d'approcher des experts et des chercheurs qui ont appliqué avec succès ce modèle de classe hybride sous forme inversée au niveau universitaire. Par conséquent, nous aimerions proposer d'avoir davantage accès à des collègues internationaux afin de maximiser les avantages de ce modèle.

### 4.3. Flexibilité de l’établissement

Nous avons indiqué dans la section de limites que le soutien de l'université n'a pas été suivi de près dans notre activité de recherche. À l'avenir, nous espérons faire des suggestions d'amélioration et d'assouplissement du système d'enseignement pour appliquer plus en profondeur le modèle de classe hybride sous forme inversée, de l'apprentissage à l'évaluation. Nous sommes bien conscients que ces recommandations doivent être précises et éprouvées pour être applicables dans le contexte réel dans lequel nous enseignons.

Dans les temps à venir, nous espérons recevoir le droit de décider de la méthode de test appropriée et de la durée de l'étude dans notre propre unité de classe. Étudier chaque trimestre pendant 15 semaines et passer des tests sous forme de choix multiples ainsi que des essais ne devraient plus être une condition obligatoire pour chaque matière. Le modèle de classe hybride sous forme inversée met toujours l'accent sur la diversité des heures et des lieux d'apprentissage, permettant aux apprenants de prendre plus de décisions et évitant aux enseignants d'avoir à se rendre en classe mécaniquement.

# CONCLUSION

Nous venons de présenter notre travail de recherche-action durant des années. Cette recherche nous permet d’avoir des conclusions suivantes :

Un travail documentaire nous a fourni un aperçu des travaux de différents chercheurs dans le monde et au vietnam. Cela nous a permis de construire un cadre théorique et de proposer une démarche pédagogique du modèle de la classe inversée sous forme hybride de quatre étapes et un processus de recherche-action de cinq étapes.

Nous arrivons à répondre à la question de recherche et à vérifier nos hypothèses de départ tout en découvrant les impacts de l’application ce modèle de classe dans l’enseignement du français langue étrangère à l’université de langues et d’études internationales, université nationale du vietnam à hanoї. Nous pouvons affirmer que cette recherche a atteint deux objectifs :

(1) les points forts et les limites de cette application du modèle de la classe inversée sous forme hybride ont été déterminés. Les points forts peuvent être énumérés : autonomie des étudiants ; motivation chez les enseignants et les étudiants ; adaptation aux situations différentes, compétence d’utilisation des outils numériques ; évolution positive de l’application durant des années ; adaptation aux besoins professionnels et garantie de la qualité d’apprentissage. Mais il existe aussi des limites : difficultés de temps et de moyens financiers pendant la préparation des documents pédagogiques ; difficultés dans l’utilisation des outils numériques ; hétérogénéité des étudiants et difficultés institutionnelles.

(2) nous arrivons à proposer une démarche flexible de la classe inversée sous forme hybride applicable dans des situations différentes et aussi d’autres suggestions.

Ce travail de recherche est arrivé à des résultats qui dépassent nos attentes car les différentes situations inattendues de la classe durant notre travail de recherche nous ont demandé une adaptation très forte et des changements importants en ce qui concerne les techniques de l’enseignement et de la recherche. Cela a développé chez les enseignants et les étudiants une compétence de chercher et d’utiliser tous les moyens nécessaires pour un travail efficace dans chaque situation. Un grand nombre d’outils numériques ont été utilisés. Une flexibilité est bien présentée pendant notre travail de classe et de recherche.

Pour le développement personnel, cette recherche a donné à une jeune enseignante-chercheure, comme nous, une occasion de maîtriser, d’abord, un modèle de classe aux niveaux théoriques et pratiques, ensuite de participer aux différents échanges scientifiques pendant la période de transfert et enfin d’avoir des perspectives de recherche dans le futur.

Une application au niveau plus large dans différents établissements sera souhaitable pour une amélioration de ce modèle de classe hybride sous forme inversée dans des situations différentes. Une recherche sur la combinaison d’autres différentes techniques de classe sera certainement intéressante dans l’application de ce modèle. Une formation de l’application de ce modèle flexible sera nécessaire aux enseignants et aux étudiants.

# LISTE DES PUBLICATIONS

1. *La classe inversée et les compétences de production des étudiants débutants,* Colloque international des étudiants en master et en doctorat, Hanoï (2019)

*2. La classe inversée dans l’enseignement du FLE aux débutants,* Séminaire régional de recherche francophone d’Asie-Pacifique, Siam Reap, (2019)

3. *Application du logiciel « Flipgrip » dans la pratique de l’expression orale des étudiants en première année, au Département de Français, Université de Langues et d’Études Internationales, Université Nationale du Vietnam à Hanoï*, Séminaire régional de recherche francophone d’Asie-Pacifique, Siam Reap, (2019)

4. *Application de la classe inversée en ligne pour les étudiants débutants en français langue étrangère*, Colloque international des étudiants en master et en doctorat, Hanoï (2020)

5. *La classe inversée et la cognition linguistique humaine*, Colloque international des étudiants en master et en doctorat, Hanoï, (2021)